



Brüsszel, 2026. július 15.
(OR. en)

13725/05
DCL 1

LIMITE

VISA 268
NIS 147
COEST 180

A MINŐSÍTÉS FELOLDÁSA

A dokumentum száma: 13725/05 RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Dátuma: 2005. október 26.

Új státusz: LIMITE

Tárgy: A Bizottságnak az Európai Közösség és Ukrajna közötti vízumkönnyítésről szóló megállapodással kapcsolatos tárgyalások Ukrajnával való lefolytatására történő felhatalmazásáról szóló tanácsi határozattervezet elfogadása

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a fenti dokumentum minősítés alól feloldott változatát.

E dokumentum szövege megegyezik az előző változat szövegével.

RESTREINT UE



AZ EURÓPAI UNIÓ
TANÁCSA

Brüsszel, 2005. október 26.

13725/05

RESTREINT UE

VISA 268
NIS 147
COEST 180

FELJEGYZÉS AZ „A” NAPIRENDI PONTHOZ

Küldi:	az Állandó Képviselők Bizottsága
Címzett:	a Tanács
Előző dok. sz.:	13564/05 VISA 263 NIS 146 COEST 176 (RESTREINT UE)
Biz. jav. sz.:	11833/05 COEST 136 NIS 121 VISA 204 (RESTREINT UE)
Tárgy:	A Bizottságnak az Európai Közösség és Ukrajna közötti vízumkönnyítésről szóló megállapodással kapcsolatos tárgyalások Ukrajnával való lefolytatására történő felhatalmazásáról szóló tanácsi határozattervezet elfogadása

2005. szeptember 1-jén a Bizottság benyújtotta a Tanácsnak a Bizottságnak az Európai Közösség és Ukrajna közötti vízumkönnyítésről szóló megállapodással kapcsolatos tárgyalások Ukrajnával való lefolytatására történő felhatalmazásáról szóló tanácsi határozat tervezetét.
- A Tanács illetékes szervei általi tanulmányozást követően [a vízumokkal foglalkozó munkacsoport 2005. szeptember 12-én és 30-án, a Bevándorlással, Határokkal és Menekültüggyel foglalkozó Stratégiai Bizottság (SCIFA) 2005. október 20-án megvizsgálta a tervezetet] az Állandó Képviselők Bizottsága megállapodásra jutott a határozattervezetet illetően.
- A Tanács felkérést kap, hogy valamely soron következő ülésén „A” napirendi pontként fogadja el az e feljegyzés mellékletében foglalt határozatot.

Tervezet

A Tanács határozata a Bizottságnak az Európai Közösség és Ukrajna közötti vízumkönnyítésről szóló megállapodással kapcsolatos tárgyalások Ukrajnával való lefolytatására történő felhatalmazásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

- felhatalmazza a Bizottságot az Ukrajnával történő tárgyalásoknak a Közösség nevében való lefolytatására a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok kiadásának megkönnyítéséről szóló kétoldalú megállapodás megkötése céljából;
- különbizottságot¹ nevez ki a Bizottság segítésére feladatának elvégzésével kapcsolatosan, mivel a Szerződés értelmében ezeket a tárgyalásokat az Európai Közösség nevében a Bizottság folytatja;
- úgy határozott, hogy a tárgyalásokat a következő irányelveknek megfelelően kell folytatni:

¹ A vízumokkal foglalkozó munkacsoport, amelynek munkáját a megfelelő földrajzi munkacsoport segíti.

RESTREINT UE

TÁRGYALÁSI IRÁNYELVEK

A Bizottság a tárgyalások során az alább ismertetett egyedi célkitűzések elérésére törekszik:

1. A MEGÁLLAPODÁS CÉLJA ÉS HATÁLYA

A megállapodás célja olyan világos és egyértelmű, jogilag kötelező erejű jogok és kötelezettségek megállapítása, amelyek a schengeni tagállamok területére lépő ukrán állampolgárok számára leegyszerűsített vízumkiadási eljárásokat biztosítanak. Amennyiben Ukrajna ismét vízumkényszert vezet be az uniós polgárok számára, a viszonyosság elve alapján az uniós polgárokra is automatikusan a megállapodásban az ukrán állampolgárokra előírt jogilag kötelező erejű jogok és kötelezettségek vonatkoznak.

2. EGYEDI CÉLKITŰZÉSEK

A tárgyalások célja az alább meghatározott egyedi célkitűzések elérése.

A megállapodástervezetben szereplő különböző vízumkönnyítések kedvezményezett kövét adott esetben a harmadik országokkal már korábban megkötött megállapodások példája alapján lehet meghatározni.

2.1. A vízumdíjak

A megállapodás hatálya alá tartozó mindennemű vízumkérelem feldolgozásának díját úgy kell megállapítani, hogy az megfeleljen a schengeni vívmányokban a schengeni vízum megszerzésére előírt díjnak.

Amennyiben Ukrajna ismét bevezeti az uniós polgárok számára a vízumkényszert, az Ukrajna által az uniós polgároknak felszámított vízumdíj nem haladhatja meg a schengeni vízumdíj összegét.

A megállapodásnak rendelkeznie kell az indokolt egyedi kivételekről, és meg kell határoznia azoknak a személyeknek a körét, akik esetében indokolt a vízumdíj eltörlése, beleértve például a diákokat és a tudományos kutatókat.

RESTREINT UE

2.2. A vízumkiadási feltételek egyszerűsítése

A megállapodásban meg kell határozni a különleges körülmények esetén alkalmazandó egyszerűsített vízumkiadási eljárásokat.

Meg kell határozni a hosszú időtartamra érvényes, többszöri belépésre jogosító vízum kiadásának feltételeit személyek egy meghatározott körére vonatkozóan, és bizonyos meghatározott körök számára — amelyek magukban foglalhatják például hivatalos delegációk tagjait, tanulmányi úton lévő vagy csereprogramban részt vevő diákokat és kutatókat — egyszerűsíteni kell a vízumszerzéshez benyújtandó igazoló okmányokat.

2.3. A vízumkiadási eljárás rendes időtartamának meghatározása

A megállapodásban rövid időtartamot kell meghatározni a vízumkérelmek rendes feldolgozására, figyelembe véve, hogy szükség lehet a tagállamokkal folytatott előzetes konzultációra is.

Meghatározott indokolt esetekben pedig hosszabb feldolgozási időről vagy gyorsított eljárásról is rendelkezni kell.

2.4. Vízummentesség

A megállapodásban rendelkezni kell arról, hogy az ukrán diplomata-útlevelel rendelkezők vízummentességet élvezzenek a schengeni térségbe való beutazás esetén.

3. A MEGÁLLAPODÁS KEZELÉSE

A megállapodásban rendelkezni kell egy szakértői bizottság felállításáról. A bizottság az Európai Közösség és Ukrajna képviselőiből áll. A Közösséget a tagállami szakértők segítségével a Bizottság képviseli.

A szakértői bizottság feladata különösen:

- a megállapodás végrehajtásának felügyelete;
- módosító és kiegészítő javaslatok benyújtása.

A Bizottság rendszeresen tájékoztatja a Tanácsot a megállapodás végrehajtásáról.

RESTREINT UE

4. A TAGÁLLAMOK ÉS UKRAJNA KÖZÖTT ÉRVÉNYES EGYÉB KÉTOLDALÚ MEGÁLLAPODÁSOK

A megállapodásban ki kell mondani, hogy a rendelkezések a hatálybalépésüktől kezdve elsőbbséget élveznek a tagállamok és Ukrajna között megkötött minden kétoldalú megállapodás vagy szabályozás rendelkezéseivel szemben, amennyiben utóbbiak a jelen megállapodás által tárgyalt ügyekre vonatkoznak.

5. A MEGÁLLAPODÁS TERÜLETI HATÁLYA, HATÁLYBALÉPÉSE, IDŐTARTAMA, FELFÜGGESZTÉSE ÉS MEGSZÜNTETÉSE

A megállapodásban rendelkezni kell a megállapodás területi hatályáról, hatálybalépéséről és időtartamáról. A megállapodást határozatlan időre kell megkötni, és rendelkezni kell arról, hogy mindkét szerződő félnek lehetősége legyen a megállapodás teljes körű vagy részleges felfüggesztésére és/vagy megszüntetésére.

Tekintettel a vízumkönnyítési megállapodások és a visszafogadási megállapodások közötti kapcsolat fontosságára, a Bizottság a tárgyalásai során biztosítja a két megállapodás között hatálybalépésük, felfüggesztésük és megszüntetésük vonatkozásában fennálló megfelelő kapcsolatot.

6. VÁLTOZÓ FELÁLLÁS

A megállapodás során figyelembe kell venni Dánia, Írország, az Egyesült Királyság, Izland és Norvégia különleges helyzetét. Közös nyilatkozatokban kell kimondani, hogy kívánatos, hogy a tagállamok és társult országok mindegyike kössön a Közösséggel kötendő megállapodáshoz hasonló feltételekkel vízumkönnyítési megállapodást Ukrajnával.

Amennyiben az Ukrajnával folytatott tárgyalások lezárultáig hatályba lép az EU, az EK és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és továbbfejlesztéséhez való társulásáról szóló megállapodás, Svájcot illetően is hasonló nyilatkozatot kell tenni.

RESTREINT UE

7. AZ EU-HOZ 2004. MÁJUS 1-JÉN CSATLAKOZOTT TAGÁLLAMOKRA TÖRTÉNŐ ALKALMAZÁS

Mivel a 2004. május 1-jén az Unióhoz csatlakozott tagállamok átmenetileg nem vesznek részt teljeskörűen a schengeni vívmányok végrehajtásában, a megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyvben kell rendelkezni a megállapodás végrehajtása során annak figyelembe vételéről, hogy ezek a tagállamok nem schengeni, hanem nemzeti vízumot adnak ki.

Ebben a jegyzőkönyvben arról is rendelkezni kell, hogy ugyanez vonatkozik Romániára és Bulgáriára is uniós csatlakozásuk időpontjától.

DECLASSIFIED